

Hello Corner News

ハロ-コーナーニュース



日本語・Português

No. 270

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

Julho, 2016

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

あげおなつ 上尾夏まつり

7月16日(土)・17日(日)に行われます。旧中山道沿いにたくさんの屋台が並び、17日の夕方には、神輿や山車などが上尾駅周辺に勢ぞろいします。



はなびたいかい あげお花火大会

と き：7月30日(土)午後7時～

◆ 雨天の場合は8月6日(土)

と ころ：平方地区の荒川河川敷

◆ 上尾駅西口から会場付近まで午後4時から臨時バス(有料)が出ます。

こうこうしんがくが い だ ん す 高校進学ガイダンス

と き：8月6日(土) 午後1時30分～4時30分

と ころ：ソニックシティビル4階 市民ホール

(大宮駅西口徒歩5分)

参加費：無料

申込み：名前、電話番号、学年、出身国、通訳が必要

か、一緒に来る人の数を、7月27日(水)までに埼玉県国際交流協会へファックスかメールで送ってください。

◆ 英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、やさしい日本語で通訳しますが、通訳

がつけられない場合もあります。

→ 埼玉県国際交流協会

Tel. 048-833-2992

Fax 048-833-3291

iigyo@sia1.jp



Ageo Natsu Matsuri

Data: 16 (sábado) e 17 (domingo) de julho. No festival de verão de Ageo o Mikoshi (templo portátil) será carregado pelos participantes pelas ruas do bairro e no final da tarde do dia 17 os mikoshis e pequenos carros alegóricos se juntarão nos arredores da estação de Ageo. Haverá muitas barracas de alimentos ao longo do Kyu Nakasendo.

Festival de Fogos de Artifício de Ageo

Dia 30 (sábado) de julho, de 19h00~, transferido para 6 (sábado) de agosto em caso de chuva. Local: às margens do Rio Arakawa no bairro de Hirakata.

* Haverá saída de ônibus especiais estação JR de Ageo, saída oeste, até o local do festival à partir de 16h00.

A passagem é cobrada.



Orientação para exame de admissão do Ensino Médio

Data: 6 de agosto (sábado) das 13h30 às 16h30

Local: Omiya Sonic City 4º andar, sala Shimin Hall (JR Estação de Omiya, saída oeste, 5 min a pé).

Participação gratuita

Inscrições: Através de e-mail ou fax constando nome, n. telefone, série que está cursando, país de origem, necessidade ou não de intérprete, n. de pessoas que irão juntos, até dia 27 de julho, 4a.feira, e enviar para Saitama Ken Kokusai Kouryu Kyoukai.

* Haverá intérpretes de inglês, chinês, espanhol, português, tagalog e japonês fácil, entretanto se houver muitos pedidos não haverá possibilidade de atender a todos.

→ SAITAMA KEN KOKUSAI KOURYU KYOUKAI

TEL.048-833-2992 / Fax 048-833-3291

iigyo@sia1.jp

とくていけんしん 特定健診

特定健診の実施期間は、10月31日(月)までです。
この健診は国民健康保険に加入している40~74歳の
方が対象で、無料で受けられます。対象者には受
診券が送られています。受診には受診券が必要ですの
で、失くした人は保険年金課にお問い合わせください。
受診券を再交付します。期間の終了間際は医療機関
の混雑が予想されます。受診がまだ済んでない人は早
めに受診しましょう。

◆今年度より上尾二ツ宮クリニックと西村ハートク
リニックでも受診可能となりました。
→ 保険年金課

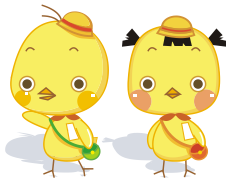
Tel. 782-6494 / Fax 775-9827

しんほいくえん 新保育園

9月1日(木)に市内54、55園目となる保育施設が
開園します。

あげお ほいくえん 上尾すずらん保育園

ところ：原市北1-1-5
対象：6カ月~2歳児まで
定員：19人



みんないっしょのいっぽ

ところ：中妻4-1-11
対象：3カ月~2歳児まで
定員：10人

申込み：8月10日(水)までに保育課へ

◆先着順ではありません。

→ 保育課

Tel. 775-5121 / Fax 774-5342

はねだくこうりむじんばす 羽田空港リムジンバス

7月13日(水)から、上尾駅西口・桶川駅西口~羽田
空港間の空港リムジンバスの運行を開始します。所要
時間はおよそ100~110分ですが、道路状況により
時間が掛かる場合があります。

費用：大人1,670円・子供840円
定員：座席定員制。

満席の場合は乗車できません。

詳しくは、東武バスウエスト(株)ホームページをご覧
ください。 <http://www.tobu-bus.com>

Checkups específicos

O checkup específico será realizado até dia 31 de outubro (2a.feira)). As pessoas alvo deste exame são aquelas inscritas no seguro nacional de saúde e que estejam na faixa etária de 40 à 74 anos de idade poderão realizar este exame gratuitamente. Pessoas que se enquadram nos requisitos acima receberam cupão de realização de exame. Para aqueles que perderam o seu cupão de realização de exame será enviado novo cupão caso necessite. Prevê-se grande congestionamento de exames na época de encerramento dos mesmos. Aconselha-se a evitar fazer os exames nessa época.

◆À partir deste ano os exames poderão ser feitos também junto ao Ageo Futatsumiya Clinic e Nishimura Heart Clinic.

→ HOKEN NENKIN KA

Tel.782-6494 • Fax 775-9827

NOVAS CRECHES PÚBLICAS

Estará em funcionamento no próximo dia 01 de setembro, quinta-feira, 54ª. e 55ª. creche de Ageo.

AGEO SUZURAN HOIKUEN

Local: Haraichi Kita 1-1-4

Alvo: Crianças de 6 meses ~ 2 anos

Vagas: 19

MINNA ISSHO NO IPPO

Local: Nakazuma 4-1-11

Alvo: Crianças de 3 meses ~ 2 anos

Vagas: 10

Inscrições: até 10 de agosto, quarta-feira no Hoiku Ka

* Os pedidos de creche serão avaliados individualmente e não por ordem de chegada.

→ HOIKU KA

Tel.775-5121 / Fax 774-5342



Ônibus Limousine para Aeroporto de Haneda

Início em 13 de julho, quarta-feira, serviço de ônibus limousine para o aeroporto de Haneda com saída nas estações de Ageo (saída oeste) e Okegawa (saída oeste). O percurso é de aproximadamente de 100~110 minutos, obviamente levando mais tempo em caso de congestionamento das rodovias.

Preço: 1.670 ienes adultos e 840 ienes crianças

Lotação: máximo de n. de assentos. Não poderá embarcar se não houver vaga nos assentos.

Maiores informações junto ver home page de Companhia Toubu Bus West <http://www.tobu-bus.com>

多文化子育てお母さんの会

毎月第3金曜（8月を除く）、午前10時～11時30分、
コミュニティセンターで開催。いろいろな国のお母さん
と子供たち（未就学児）が、一緒に遊び、楽しくお
しゃべりしながら、子育てに関する情報を得られる
集まりです。

費用：200円・会員100円（1家族につき）
申込み：7月11日（月）までにメールかファックスで
国際交流協会（AGA）事務局へ
Tel. 780-2468 / Fax 775-9819
office@aga-world.com



キッズスケート教室

とき：7月28日（木）、8月2日（火）・4日（木）・9日（火）
いずれか1回 10～12時（9時30分から受け付け）
ところ：埼玉アイスアリーナ（日の出 4-386）
対象：市内に在住・在学の小学生
定員：各回30人（先着順）
費用：1,000円
申込み：7月15日（金）までにスポーツ振興課（市役所
7階）へ
→ スポーツ振興課
Tel. 781-8112 / Fax 776-2250

さいたま水上公園

夏のプールがオープンします。
期間：7月9日（土）・10日（日）
7月16日（土）～8月31日（水）
時間：午前9時～午後5時
7月9日・10日、8月17日～8月31日
午前9時～午後6時
7月16日～8月16日

入園料：

大人 510円
子ども（小学生・中学生）210円
ファミリー券（大人2人・子ども2人）
1,230円

小学生未満は無料

毎週木曜日は65歳以上の方は無料



REUNIÃO DE MÃES MULTICULTURAIS

Este encontro de mães de vários países é realizado
todas às terças 6as.feiras de cada mês
(excetuando-se o mês de agosto) no Community
Center, de 10h00~11h30. Mães e crianças (do
pré-primário) poderão brincar juntas, trocar idéias e
informações em relação a criação de filhos. Levar
sua bebida, lanchinho será servido pela AGA. Todas
serão bem-vindas!

Custo: 200 ienes ou 100 ienes para membros da AGA
(por cada família)

Inscrições: até dia 11 de julho (2ª.feira) através de
e-mail ou fax para Associação Global de Ageo – AGA
Tel.780-2468 / Fax 775-9819

office@aga-world.co

Classe de Patinação para Crianças

Data: dias 28 (5ª.feira) de julho, 2 (3a.feira),
4 (5a.feira) e 9 (3a.feira) de agosto,
escolher 1 dia.

Horário: 10h00~12h00 (recepção à partir de 9h30).

Local: Saitama Ice Arena (Hinode 4-386)

Público alvo: para crianças residentes ou estudantes
do primário de Ageo

Vagas: 30 pessoas por cada dia
(por ordem de chegada)

Preço: 1.000 ienes

Inscrições: 15 de julho, 6a.feira, junto ao SPORTS
SHINKOU KA (Prefeitura de Ageo, 7o.andar)

→SPORTS SHINKOU KA

Tel.781-8112 / Fax 776-2250

Parque Aquático de Saitama

Período de funcionamento verão do parque aquático:
9 (sábado) e 10 (domingo) de julho e

16 (sábado) de julho ~ 31 de agosto (4a.feira)

Horário: 9h00 ~ 17h00

(9 e 10 de julho e 17 à 31 de agosto)
e 9h00 ~ 18h00

(de 16 de julho à 16 de agosto)

Preço entrada: 510 ienes adultos,

210 ienes crianças do primário e ginásio

Ticket família 1.230 ienes (2 adultos e 2 crianças)

Crianças menores do primário a entrada é franca.

Entrada franca para adultos maiores de 65 anos,
todas às 5as.feiras.



けんえいじゆうたく
県営住宅

けんえいじゆうたく だんち ほしゅうねん 4かい じかい
県営住宅(団地)の募集は年に4回あり、次回は
7月です。外国籍の方でも、有効なビザがあり住民
登録をして、一定の要件を備えていれば、これらの
団地に申し込みができます。申し込みの案内書(無料)
は、7月1日から市役所1階の総合案内所にあります。
申し込みの締め切りは7月21日です。

なつやす いちにちしやうぼうし
夏休み一日消防士

とき：8月5日(金) 午前9時～午後4時
ところ：東消防署
内容：消防車出動訓練、放水体験、すぐに役立つ
応急処置、はしご車搭乗体験など
対象：市内に住む小学4～6年生
(初めて参加する児童を優先)
定員：50人(応募者多数の場合は抽選)
参加費：無料
申込み：往復はがきに必要事項を書いて
7月8日(金)まで(当日消印有効)に予防課へ
(〒362-0013 上尾村537)
→ 予防課 Tel. 775-1314 / Fax 775-2230



APARTAMENTOS PÚBLICOS
DA PROVÍNCIA

Os apartamentos públicos administrados pela
provincia (danchis) poderão ser inscritos 4 vezes ao
ano, sendo a próxima inscrição no mês de julho.
Estrangeiros residentes que possuam seu registro
atualizado e com visto dentro da validade, poderão
fazer sua inscrição obedecendo as normas
estabelecidas para pedidos de danchis. Os
formulários de manual de inscrição (gratuito),
poderão ser adquiridos à partir de 01 de julho no
balcão de informação geral na entrada principal,
térreo. O prazo de inscrição termina em 21 de julho.

Bombeiro por 1 dia nas férias de verão

Data: 5 (sexta-feira) de agosto, de 9h00~16h00
Local: Corpo de Bombeiro Leste de Ageo
Programação: os participantes irão aprender a
atender chamados de emergência em viaturas de
resgate, uso de mangueira para apagar incêndio,
primeiros socorros, utilizando escada de resgate de
viatura etc. Alvo: para alunos da 4ª. à 6ª. série do
ensino fundamental (preferência para aqueles que
ainda não participaram deste programa)
Vagas: 50 crianças (sorteado se exceder n. de vagas)
Preço: gratuito
Inscrições: através de cartão postal ida/volta
constando dados necessários e enviar até dia 8 (6ª.f)
de julho para Yobou Ka (〒362-0013 Ageo Mura 537).
→ YOBOU KA
Tel 775-1314 / Fax 775-2230

「ハローコーナー」は外国籍市民のための相談窓口です。
時間：毎週月曜日 午前9時～12時 スペイン語/英語
午後1時～4時 スペイン語/中国語/ポルトガル語
場所：上尾市役所第3別館1階 (市役所の向かいの建物です)
電話番号：048-775-5111 (代表) ※交換に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。
「ハローコーナーニュース」は外国人市民のために毎月発行しています。市内のイベント紹介や生活情報の
提供をしています。上尾市のホームページでも見られますが、ご希望の人には郵送いたします(市内に
住んでいる人のみ) 詳しくは、上尾市役所市民協働推進課まで
→電話: 048-775-4597、ファックス: 048-775-9819、E-mail: s53000@city.ageo.lg.jp
HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade.
Horário de atendimento: todas às segundas feiras
09h00~12h00 → Espanhol/Inglês
13h00~16h00 → Espanhol/Chinês/Português
Local: Anexo n. 3 da Prefeitura de Ageo (prédio em frente à prefeitura)
Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"
HELLO CORNER NEWS é o informativo em língua estrangeira que aborda diversos assuntos
relacionados à nossa cidade e informações úteis ao dia a dia publicado todos os meses pela prefeitura. O
Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se
preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo). Para maiores
informações favor contactar Simin Kyodo Suishin Ka
(tel:775-4597 / fax:775-9819 /email:s53000@city.ageo.lg.jp)